



花見

Hanami 2002

Le poesie

I primi 5 poemi sono del Roshi **Tairyu Furukawa**, la cui versione originale è in lingua giapponese mentre la traduzione in italiano e inglese è stata realizzata da Giovanna Mattea.

L'ultimo, un haiku, scritto in italiano da **Giovanna Mattea** è stato tradotto in giapponese da Keiko e Mai e in inglese dalla stessa Giovanna.

Attenzione : le seguenti pagine contengono caratteri in lingua giapponese.
Per la corretta visualizzazione è necessario disporre della opportuna codifica.



ぬれながら

桜花見や

夕くるる

Tutto bagnato
Cilieg'in fiore guardo,
E si fa sera.

While soaking wet I
Am looking at cherry tree blooms,
Nightfall's getting near.



限られた
いのち眼にしむ

青嵐

Limite della
Vita gli occhi punge
Verde bufera.

Limited life span:
Eyes penetrated by a
Verdure shaking gale.



月も
ひとりか

Ah, la luna pure
E' sola.

Ah, the moon too
Is lonely.

www.fujikai.it



大海に
とまる術なく

蝶乱舞

Sul vasto mare
Sfrenate le farfalle
In pazze danze.

Over the immense sea
There is no way to stop the
Butterflies' whirl-dance.



花吹雪
浴びて小犬の

ひるねかな

Fioccano fiori
Inondano il cucciolo
Appisolato.

A flower snowstorm
Inundating a puppy's
Noontime nap, indeed.



小雨舞う
白い花びら

甘うつき

Pioggerellina
Di candidi petali
Dolce aprile.

A shower of white
petals hovering over
such sweet April days.